

L'interculturalité au prisme des dispositifs français UPE2A et OEPRE

Julie PREVOST

Au Québec

- Le Québec, et plus largement le Canada : **une société multiethnique et multiculturelle**
- La langue française au Québec : **un symbole commun** d'appartenance à la société québécoise et de dialogue interculturel
- **Quel équilibre** pour promouvoir le français tout en conservant l'anglais et en respectant les communautés allophones?

En France

- **Population immigrée = 10%** de la population française métropolitaine ; **intensification** à partir des années 1960 (**contexte post-colonial**) et **des politiques de régulation** depuis les années 2000
- **Statut de la langue française constitutionnellement « la langue de la République »** (article 2)
- Si **le plurilinguisme** est valorisé dans les textes institutionnels, **sa mise en œuvre reste difficile.**

25 MAI 2023

En France : un territoire, une langue

- Statut particulier de la langue en France , « **la langue de la République** » (article 2 de la Constitution)
- Le plurilinguisme lié à la **notion de territoires**
- Malgré la diversité ethnique et culturelle française, la perspective interculturelle se heurte à **quelques résistances** :
 - **perspective assimilationniste** : l'École est envisagée comme le lieu de socialisation qui comblerait le déficit culturel entre les migrants et les natifs
 - **perspective interculturelle** (dynamique entre des sujets de différentes cultures qui entrent en relation) **sur le terrain : émerge doucement** grâce à la recherche, notamment avec des travaux sur les troubles identitaires

25 MAI 2023

Le frein de la laïcité à la française

- En France, **la notion d'interculturel reste descriptive** : pas de démarche consciente pour entrer en contact avec des individus et des groupes d'autres cultures.
- **Le frein de la laïcité**, doublée des « **valeurs de la République** », et incarnée par la langue française, ciment social.
- **L'École en contradiction** : d'un côté, **on valorise la différence dans une perspective inclusive** et, de l'autre, on jette **le voile opacifiant de l'égalité, la laïcité, les valeurs de la République**
- **La laïcité prend une place importante à l'École** et **ce principe irrigue tout l'enseignement** (cf. la « charte de la laïcité »)

25 MAI 2023

L'interculturalité, un sujet peu documenté

Des **études en sciences sociales** sur le traitement scolaire des élèves allophones : **des enquêtes spécifiques sur un groupe social, une communauté, une problématique** :

- enquêtes ethnographiques sur les enfants roms : Bruggeman, 2012 ; Bruggeman 2016 ; Olivera, 2018 ; Auger *et al.*, 2018
- problématiques scolaires de la communauté albanaise: Mendonça Dias (2020)
- Clavé-Mercier & Schiff, 2018 : identités de genre
- expérience de discrimination ressentie : Brinbaum & Primon (2016)
- mineurs isolés : Armagnague et al., 2020 ; Delahaie & Canut, 2018 ; Delahaie & Canut, 2020 ; Lemaire, 2009 ; Lemaire, 2013 ; Metzger, & Mortamet, 2020 ...

L'interculturalité et l'École française

Le traitement de l'interculturalité à l'École : Armagnague & Boulin (2021) sur le traitement de la langue première des apprenants.

« Valorisée formellement dans les textes officiels, la mobilisation de la langue d'origine participe concrètement à produire des formes d'insécurité pédagogique pour les enseignants et les élèves dont l'expérience communicationnelle se retrouve assujettie à un tâtonnement peu maîtrisé. »

(Armagnague & Boulin, 2021)

→ L'expérience de l'interculturalité telle qu'elle est menée aujourd'hui dessert les enseignants comme les apprenants suivis

→ la question de la **formation initiale et continue des enseignants**

2 dispositifs à l'École française

UPE2A

Unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants

Circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012

OEPRE

« Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants »

Circulaire n° 2017-060 du 3-4-2017

Complémentaire au contrat d'intégration républicaine (CIR)

UPE2A

- Un **dispositif linguistique** : « ce qui est concrètement attendu par l'institution scolaire est la mise à niveau du français et des apprentissages permettant, d'une part, l'inclusion de l'enfant dans une scolarité ordinaire et, d'autre part, l'organisation fonctionnelle des modalités d'inclusion. » (Pirone, 2021)
- Une **classe passerelle** :
 - **entre la situation prémigratoire** (scolarisé, peu ou pas scolarisé) **et la scolarisation ordinaire** de l'apprenant ;
 - **entre les langues** : entre la langue ou les langues de l'apprenant (et celle.s de ses pairs) et la langue de l'enseignant /de l'École ;
 - **vers l'intime** : les enseignants hospitaliers de l'histoire familiale, souvent heurtée, voire douloureuse. (Armagnague-Roucher et Rigoni, 2018 ; Pirone, 2021), un point d'ancrage ;
 - **vers la culture scolaire** et, plus largement, vers **« la culture française »**

OEPRE

- Dispositif financé conjointement par le MEN & MI
- **Destiné « aux parents étrangers allophones primo-arrivants »** y compris les bénéficiaires d'une protection internationale, non issus de l'Union européenne et aux autres parents allophones, le cas échéant. » (Cirulaire n° 2017-060 du 3-4-2017)
- **3 objectifs de l'institution (MEN & MI):**
 - l'acquisition des **fondamentaux du français** (comprendre, parler et écrire);
 - la connaissance des **valeurs de la République** et leur mise en œuvre dans la société française;
 - la compréhension du **fonctionnement et des attentes de l'école** vis-à-vis des élèves et des parents

25 MAI 2023

Bibliographie

- Armagnague, M. & Boulin, A. (2021). Mobiliser en classe la « langue d'origine » des élèves primo-migrants : des effets ambivalents. *Agora débats/jeunesses*, 89, 7-21.
- Bolzman, C. (2012), Travail social auprès des populations migrantes et interculturalité: Une analyse critique. *Les Cahiers Dynamiques*, 57, 29-39.
- Castaingts, E. (2022), UPE2A, OEPRE : derrière les sigles, l'accueil des migrants à l'école, *Hommes & migrations*, 1339 | 21-29.
- Pirone, I. (2021). Le travail d'inclusion en UPE2A : l'exil dans la langue, un point d'appui pour la rencontre avec l'autre. *La nouvelle revue- Éducation et société inclusives*, 91, 65-79.
- Prévost, J. (2022), Repenser l'allophonie pour une inclusion efficiente, *TREMA*, n°58, septembre 2022
- Prévost, J. (2022), Politique éducative inclusive à l'égard des élèves dits allophones : modalités et effets, *IRTS Franche-Comté, « Les Cahiers du Travail Social », La société inclusive: discours et réalité*, n°101, 97-107.
- Cirulaire 2017-060 du 3-4-2017, Dispositif Ouvrir l'École aux parents pour la réussite des enfants au titre de l'année scolaire 2017 (MENESR- DGESCO B3-2 – INTÉRIEUR) <https://www.legifrance.gouv.fr/download/pdf/circ?id=42044>
- Cirulaire 2012-141 du 2-10-2012, Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés, <https://www.education.gouv.fr/bo/12/Hebdo37/MENE1234231C.htm>

25 MAI 2023

Merci pour votre
attention !

- julie.zuddas@univ-lorraine.fr
- <https://perso.atilf.fr/jzuddas/>

25 MAI 2023